



DIA DE LOS MUERTOS

CUADRO22
Ringstrasse 22
7000 Chur
Schweiz

+41 (0) 79 2 16 01 90
info@cuadro22.com

Unterstützt durch | Cun sustegn da:

Stadt Chur
Kulturförderung Graubünden, Amt für Kultur/SWISSLOS
Lia Rumantscha
Boner Stiftung für Kunst und Kultur
Pastora Stiftung
Cuadro22
Spescha Visual Design

Veranstaltungsprogramm unter:



cuadro22.com

Di da las olmas / Numnasontga
Allerseelen / Allerheiligen

EINE BEGEGNUNG
MEXICO – GRISCHUN

Veranstaltungsreihe zum Tod

31.10.2019
bis
30.11.2019

DIA DE LOS MUERTOS / DI DA LAS OLMAS / NUMNASONTGA / ALLERHEILIGEN / ALLERSEELLEN

31. Oktober bis 30. November 2019 | 31 d'october fin ils 30 da november 2019

Im katholischen Mexiko wird der «Día de los Muertos» gross gefeiert. Nicht ernst und feierlich, sondern ausgelassen und lustig. Ein Volksfestival, das mehrere Tage dauert und alle Menschen in seinen Bann zieht.

In Graubünden fallen Allerheiligen und Allerseelen ebenfalls zu einem der wichtigsten Feste des katholischen Kirchenjahres zusammen. Der offizielle Feiertag wird mit Messe und dem Gebet für die Toten begangen – streng und ernst. Beide Kulturen gedenken auf erstaunlich unterschiedliche, ja gegensätzliche Art der Toten.

Diese Vielfalt im Umgang mit dem Tod thematisieren CUADRO22 mit KünstlerInnen aus Mexiko und aus Graubünden: mit einer Kunstinstallation in seinen Räumen, begleitet von Musik, Tanz und Performance. Sie stellen den Tod mit seinen zahlreichen Facetten in den Mittelpunkt.

En il Grischun tutgan ils firads «Dis da las olmas» e «Numnasontga» tar las festas las pli impurtantas da la baselgia catolica. Il firà uffical vegn celebrà cun ina messa e cun oraziun per ils defuncts – rigurus e serius.

Il «Día de los Muertos» è ina gronda festa en il Mexico catolic. Betg serius e solen, mabain ilaric e legher. Questa festa populara cuzza plirs dis e fascinescha l'entir mund. Las duas culturas commemoreschan a lur morts a moda dal tuttatafatg cuntraria.

Il cumportament divers cun la mort tematisescha il CUADRO22 cun artistas ed artists da Mexico e dal Grischun. Ina gronda installaziun artistica en las localitads sutterrinas, accumpagnada da musica, saut e performance dattan spazi a questa varietad culturala. Tut las occurrenzas sa fatschentan cun la mort en tut sias fassetas.

PROGRAMM / PROGRAM

† 31. OKTOBER, 19–24 H

Vernissage | Vernissascha «Día de los Muertos»

Mit Yvonne Gienal (Grischun) und Alejandro Garcia Contreras (Mexiko) – dreisprachige Führungen in Deutsch, Romanisch und Spanisch | Guidas tudestgas, rumantschas e spagnolas

† 01. NOVEMBER, 19–24 H

DIA DE LOS MUERTOS, DI DA LAS OLMAS, ALLERHEILIGEN

Canciones para los muertos | Lieder für die Toten | Chanzuns per ils morts

Quirina Lechmann (Gesang), Urs Senn (Bass), Francisco Gonzalez (Schlagzeug) und Gastmusiker | e musicist envidà

Ofrendas – Past da bara – kleine Spezialitäten aus der Surselva und aus Mexiko | pitschnas spezialitads da la Surselva e dal Mexico (Anmeldung | annunzia: info@cuadro22.com)

† 02. NOVEMBER, 21–03 H

Danza de Muertos | Totentanz | Saut dals morts (Party-Disco) mit PIAGGIO CIAO BOYS &

Jamira Estrada (Intro) mit Tanzperformance von | performance da saut da Martha Mutapay, Visuals: Louie Balzer & Chahida

Einlass nur mit Verkleidung! | Entrada mo cun travestgida/mascerada!

† 08. NOVEMBER, 20–24 H

La Muerte y despues? | Tod und dann...? | La mort ed alura...? Performance und offenes Gespräch mit den Künstlern | performance e discurs avert cun ils artists Yvonne Gienal & Alejandro Garcia Contreras. Moderation | Moderaziun Simone Flüeler (Kunsthistorikerin)

† 09. NOVEMBER, 22–03 H

Danza negra | Schwarzer Tanz | Saut nair Daniele Cosmo (Lux Rec), Techno mit psychedelischen Post-Punk Impulsen | Tecno cun impuls psicadelics da post-punk

† **LANGER SAMSTAG | SONDA LUNGA, 16. NOVEMBER, 14–03 H**

14–24 h: Installation und Ausstellung | installaziun ed exposiziun «**Día de los Muertos**»

16, 18, 20 h: **LA TRIADA** Corin Curschellas, Astrid Alexandre und Ursina Giger singen rätoromanische Volkslieder mit zeitgenössischen musikalischen Elementen und Klängen | chantan chanzuns rumantschas popularas cun elements e tuns contemporans

16.30, 18.30, 20.30 h: «**Día de los Muertos**» Künstlergespräch mit | Discurs artistic cun Yvonne Gienal & Alejandro Garcia Contreras

17, 19, 21 h: **El Muertho de Tijuana**

Synth-Goth-Kultfigur der Untergrundszene Mexikos | Figura da cult Synth-Goth da la scena clandestina da Mexico

22–23 h: **TIM & PUMA MIMI**

Live Elektro-Freakpop-Techno aus Zürich und Tokio | Live tecno electro-freakpop da Turigt e Tokio. <https://timpuma.ch>

23–03 h: **Danza de Muertos | Totentanz | Saut dals morts** (Langer Ausklang | finiziu lunga) Ron Shiller & Kejeblos (Phantom-Island)

17–01 h: **Viva la vida! Es lebe das Leben! Viva la vida!**

Der mexikanische Tausendsassa Rodrigo Cortes bereitet seine Tacos mit viel Fuego zu | Il cumpogn universal Rodrigo Cortes prepara ils tacos cun bler fuego

† 21. NOVEMBER, 19–24 H

Canciones para los muertos II | Chanzuns per ils morts | Lieder für die Toten

Quirina Lechmann (Gesang), Urs Senn (Bass), Francisco Gonzalez (Schlagzeug) und Gastmusiker | e musicist envidà

Lectura | Lesung | Prelecziun mit Andri Perl, Autor und Bündner Literaturpreisträger 2019 | autur, Premi grischun da litteratura 2019

† 29. NOVEMBER, 21–24 H

Luz eterna | Ewiges Licht | Glisch perpetna eine zeitkritische Komödie von | ina cumedia

critica da Ferruccio Cainero mit Diego Valsecchi & Krishan Krone voll von bestem schwarzem Humor – poetisch, komisch, berührend | In fundus d'umor nair – poetic, comic, commuventant (Anmeldung | annunzia: info@cuadro22.com)

† 30. NOVEMBER, AB 19 H

Mas Dark | Mehr Dark | Dapli Dark Silent Neighbor – live, Singer/Songwriter, Folk, Pop. In einer Welt, die vor lauter Helligkeit kaum mehr zu erkennen ist, bringen Silent Neighbors etwas Dunkel ins Licht. | Silent Neighbours portan en in mund traglichant in pau stgiraglia. Supportact: Paula Mia (Singer/Songwriter) Das Nachwuchstalents aus Ilanz bringt nebst ihrer warmen Stimme und ihren tiefgründigen Liedtexten, Enthusiasmus, Sympathie und eine grosse Leidenschaft für Musik mit auf die Bühne. | Il talent musical da Glion porta cun sia vusch chauda e ses plets profunds ina nova passiu sin il palc

Descanza en Paz | R.I.P. | Ruaussa en pasch Ausklang ab 23 Uhr mit PRIOLEAU (Ozelot Ltd) Experimentelles mit viel Tiefe | A partir da las 23 finiziu cun PRIOLEAU (Ozelot Ltd) experimental cun profunditad

Las Puertas Bar Tortillachips mit frischem Guacamole, feurige Tequilas, traditionelle Mezcals, die feinsten Mojitos und mehr gibt es an jeder Veranstaltung | Tortillas cun guacamole frestga, tequilla ardent, mezcals tradizionalis, ils meglers mojitos e bler dapli datti tar mintga occurrenza